

# 1Jn

## Chapter 3

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατὴρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ  
See what-kind-of love has-given to-us the Father, that children of-God  
[G3708](#) [G4217](#) [G0026](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5043](#) [G2316](#)
- κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο, ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς,  
we-should-be-called and- we-are because-of this the world not knows us  
[G2564](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#)
- ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.  
because not it-knew Him  
[G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#)

Behold what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called children of God; and such we are. For this cause the world knoweth us not, because it knew him not.

- 2 Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα;  
Beloved, now children of-God we-are and- not-yet was-manifested what we-will-be  
[G0027](#) [G3568](#) [G5043](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3768](#) [G5319](#) [G5101](#) [G1510](#)
- οἴδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῆ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα  
we-know that when He-is-manifested like Him we-will-be because we-will-see  
[G1492](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5319](#) [G3664](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3708](#)
- αὐτόν καθὼς ἐστίν.  
Him just-as He-is  
[G0846](#) [G2531](#) [G1510](#)

Beloved, now are we children of God, and it is not yet made manifest what we shall be. We know that, if he shall be manifested, we shall be like him; for we shall see him even as he is.

- 3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ, ἀγνίζει ἑαυτόν,  
and- everyone the-one having the hope this in Him purifies himself  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3778](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0048](#) [G1438](#)
- καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν.  
just-as that-one pure is  
[G2531](#) [G1565](#) [G0053](#) [G1510](#)

And every one that hath this hope set on him purifieth himself, even as he is pure.

- 4 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ; καὶ ἡ  
Everyone the-one doing the sin also the lawlessness does and- the  
[G3956](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.  
sin is the lawlessness  
[G0266](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0458](#)

Every one that doeth sin doeth also lawlessness; and sin is lawlessness.

5 καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἀμαρτίας ἄρῃ;  
 and- you-know that that-one was-manifested that the sins He-might-take-away  
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1565](#) [G5319](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0142](#)

καὶ ἀμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.  
 and- sin in Him not is  
[G2532](#) [G0266](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

And ye know that he was manifested to take away sins; and in him is no sin.

6 πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ, ἀμαρτάνει; πᾶς ὁ  
 everyone the-one in Him remaining not sins everyone the-one  
[G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3756](#) [G0264](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἀμαρτάνων, οὐχ ἑώρακεν αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.  
 sinning not has-seen Him nor has-known Him  
[G0264](#) [G3756](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#) [G0846](#)

Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither knoweth him.

7 Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς; ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην, δίκαιός  
 Little-children no-one let-deceive you the-one doing the righteousness righteous  
[G5040](#) [G3367](#) [G4105](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1343](#) [G1342](#)

ἐστίν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.  
 is just-as that-one righteous is  
[G1510](#) [G2531](#) [G1565](#) [G1342](#) [G1510](#)

My little children, let no man lead you astray: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous:

8 ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν, ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν; ὅτι ἀπ’  
 the-one doing the sin from the devil is because from  
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G3754](#) [G0575](#)

ἀρχῆς ὁ διάβολος ἀμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ  
 beginning the devil sins for this was-manifested the Son of-the  
[G0746](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3778](#) [G5319](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.  
 God that He-might-destroy the works of-the devil  
[G2316](#) [G2443](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1228](#)

he that doeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. To this end was the Son of God manifested, that he might destroy the works of the devil.

9 Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἀμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι  
 Everyone the-one having-been-born from the God sin not does because  
[G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0266](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3754](#)

σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἀμαρτάνειν, ὅτι ἐκ  
 seed of-Him in him remains and- not he-is-able to-sin because from  
[G4690](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0264](#) [G3754](#) [G1537](#)

τοῦ Θεοῦ γεγέννηται.  
 the God he-has-been-born  
[G3588](#) [G2316](#) [G1080](#)

Whosoever is begotten of God doeth no sin, because his seed abideth in him: and he cannot sin, because he is begotten of God.

10 ἐν τούτῳ, φανερά ἐστὶν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, καὶ τὰ τέκνα τοῦ  
in this manifest are the children of-the God and- the children of-the  
[G1722](#) [G3778](#) [G5318](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#)  
διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ;  
devil everyone the-one not doing righteousness not is from the God  
[G1228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1343](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)  
καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.  
and- the-one not loving the brother of-him  
[G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother.

11 ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα  
because this is the message which you-heard from beginning that  
[G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0031](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#)  
ἀγαπῶμεν ἀλλήλους;  
we-should-love one-another  
[G0025](#) [G0240](#)

For this is the message which ye heard from the beginning, that we should love one another:

12 οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν  
not as Kain from the evil-one was and- slew the brother  
[G3756](#) [G2531](#) [G2535](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4969](#) [G3588](#) [G0080](#)  
αὐτοῦ; καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν? ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ  
of-him and- for-sake-of what he-slew him because the works of-him evil  
[G0846](#) [G2532](#) [G5484](#) [G5101](#) [G4969](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4190](#)  
ἦν; τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, δίκαια.  
were the but- of-the brother of-him righteous  
[G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1342](#)

not as Cain was of the evil one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his works were evil, and his brother's righteous.

13 [καὶ] Μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.  
and- Not marvel brothers if hates you the world  
[G2532](#) [G3361](#) [G2296](#) [G0080](#) [G1487](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2889](#)

Marvel not, brethren, if the world hateth you.

14 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν,  
we know that we-have-passed from the death into the life  
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#)  
ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. ὁ μὴ ἀγαπῶν, μένει ἐν τῷ  
because we-love the brothers the-one not loving remains in the  
[G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)  
θανάτῳ.  
death  
[G2288](#)

We know that we have passed out of death into life, because we love the brethren. He that loveth not abideth in death.

15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἀνθρωποκτόνος ἐστίν; καὶ  
 everyone the-one hating the brother of-him a-murderer is and-  
[G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0443](#) [G1510](#) [G2532](#)  
 οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος, οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ  
 you-know that every murderer not has life eternal in him  
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0443](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1722](#) [G0846](#)  
 μένουσαν.  
 remaining  
[G3306](#)

Whosoever hateth his brother is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

16 Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν  
 In this we-have-known the love that that-one for us the soul  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3754](#) [G1565](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5590](#)  
 αὐτοῦ ἔθηκεν; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν, τὰς ψυχὰς  
 of-Him laid-down and- we ought for the brothers the souls  
[G0846](#) [G5087](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3784](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5590](#)  
 θεῖναι.  
 to-lay-down  
[G5087](#)

Hereby know we love, because he laid down his life for us: and we ought to lay down our lives for the brethren.

17 ὃς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν  
 whoever but- - has the livelihood of-the world and- sees the  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#)  
 ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ,  
 brother of-him need having and- shuts the compassion of-him from him  
[G0080](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2808](#) [G3588](#) [G4698](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0846](#)  
 πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?  
 how the love of-the God remains in him  
[G4459](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1722](#) [G0846](#)

But whoso hath the world's goods, and beholdeth his brother in need, and shutteth up his compassion from him, how doth the love of God abide in him?

18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῇ γλώσσει, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ  
 Little-children not let-us-love in-word nor in-the tongue but in deed and-  
[G5040](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3056](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0235](#) [G1722](#) [G2041](#) [G2532](#)  
 ἀληθείᾳ.  
 truth  
[G0225](#)

My little children, let us not love in word, neither with the tongue; but in deed and truth.

19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν  
 and- in this we-will-know that from the truth we-are and- before  
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1715](#)  
 αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,  
 Him we-will-persuade the heart of-us  
[G0846](#) [G3982](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#)

Hereby shall we know that we are of the truth, and shall assure our heart before him:

20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς  
that if condemns of-us the heart - greater is the God  
[G3754](#) [G1437](#) [G2607](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#)

τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.  
than-the heart of-us and- knows all-things  
[G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#)

| because if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things.

21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία «ἡμῶν» «μὴ καταγινώσκη», παρρησίαν ἔχομεν  
Beloved if the heart of-us not condemns boldness we-have  
[G0027](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2607](#) [G3954](#) [G2192](#)

πρὸς τὸν Θεόν,  
toward the God  
[G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Beloved, if our heart condemn us not, we have boldness toward God;

22 καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς  
and- whatever - we-ask we-receive from Him because the  
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G2983](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#)

ἐντολάς αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, ποιοῦμεν.  
commandments of-Him we-keep and- the-things pleasing before Him we-do  
[G1785](#) [G0846](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0701](#) [G1799](#) [G0846](#) [G4160](#)

| and whatsoever we ask we receive of him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight.

23 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι  
and- this is the commandment of-Him that we-should-believe in-the name  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν  
of-the Son of-Him Iēsous Christos and- we-should-love one-another just-as He-gave  
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#) [G1325](#)

ἐντολὴν ἡμῖν.  
commandment to-us  
[G1785](#) [G1473](#)

| And this is his commandment, that we should believe in the name of his Son Jesus Christ, and love one another, even as he gave us commandment.

24 καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ μένει, καὶ  
and- the-one keeping the commandments of-Him in Him remains and-  
[G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἐν αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν,  
He in him and- in this we-know that He-remains in us  
[G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐκ τοῦ Πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.  
from the Spirit which to-us He-gave  
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#)

| And he that keepeth his commandments abideth in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he gave us.